

*D

- 628 Gawan nâch arbeite pflac
slâfens den mitten tac.
im wâren sîne wunden
mit kunst alsô **gebunden**,
5 ob vriwendîn wære bî im gelegen,
het er minne gepflegen,
daz wære im senfte und guot.
er het ouch **bezzeren** slâfes muot
denne des nahtes, dô diu herzogîn
10 an ungemache im gap gewin.
Er **erwachte gein** der vesperzît;
doch het er in slâfe strît
gestriten mit der minne,
aber mit der herzoginne.
15 Ein sîn kamerære
mit tiurem golde swære
brâht im kleider dar getragen
von **liehtem** pfelle, hôrt ich sagen.
dô sprach mîn hêr Gawan:
20 ”wir suln **der kleider mêr noch** hân,
diu **al** gelîche tiure sîn,
dem herzogen von Gowerzin
unt dem **clâren** Florande,
der in manegem lande
25 hât gedienet werdecheit.
nû **schaffet**, daz diu sîn bereit.”
Bî eime knappen er enbôt
sîme wirt Plippalinot,
daz er **sande im** Lischoyesen dar.
30 bî sîner tohter wol gevar

D Z Fr16

1 *Initiale* D Z 11 *Majuskel* D 15 *Majuskel* D 27 *Majuskel* D

1 Gawan] Dawan D 9 dô] da Z 16 mit tiurem] Von tevren Z 18 von] vol D 20 noch] *om.* Z 22 Gowerzin] Gauezin Fr16 23 clâren] vürsten Fr16 28 Plippalinot] plipalinot Z 29 sande im] im sande Z · Lischoyesen] Liscoysen D Lishoisen Z

*m

- Gawan nâch arbeit pflac
slâfens umb den mitten tac.
im wâren sine wunden
mit kunst alsô **gebunden**,
5 ob vriundîn wære bî ime gelegen
und minne het gepflegen,
ez wær im senft und guot.
er het ouch **bezzers** slâfes muot
dan des nahtes, dô diu herzogîn
10 an ungemach im gap gewin.
er **erwahte an** der vesper zît;
doch het er in slâfe strît
gestriten mit der minne,
aber mit der herzoginne.
15 ein sîn kamerære
mit tiurem golde swære
brâht im kleider **aldar** getragen
von **rîchem** pfelle, hôrt ich sagen.
dô sprach mîn hêr Gawan:
20 ”wir sullen **mê kleider** hân,
diu **alliu** glîch tiur sîn,
dem herzogen von Gwertzin
und dem **vürsten** Florande,
der in manigem lande
25 het gedienet wirdicheit.
nû **schafft**, daz diu sîn bereit.”
bî einem knappen er enbôt
sînem wirt Plippalinot,
daz er **im sante** Lischoyesen dar.
30 bî sîner tohter wol gevar

m n o

1 *Initiale* m · *Capitulumzeichen* n

2 slâfens] Gloffens m 5 vriundîn] fründen n (o) · wære] veren m 6 het] hettent n · gepflegen] gegeben m 7 ez] Er m o · guot] mut m 8 bezzers] besser n o · muot] gut m 9 dô] do do n 10 gewin] win n 14 herzoginne] hertzognynne m 17 aldar] dar n o 19 hêr] herre her n 20 sullen] sullent sullent o 21 tiur] [die]: dir n · sîn] sint m 22 herzogen] herczogin o · von] *om.* m · Gwertzin] [gowertz*]: gowertzint m goweczzen o 23 Florande] clorande m 24 in] ÿm m · manigem] mangen o 26 sîn] sint n 28 sînem] Sinen o · Plippalinot] pilpamot o 29 Lischoyesen] liscoisen m n o

*G

Gawan *nâch* arbeite pflac
slâfes den mitten tac.
im wâren sîne wunden
mit kunst alsô **verbunden**,
5 ob vriundîn wære bî im gelegen,
het er ir minne gepflegen,
daz wære im senfte unde guot.
er het ouch **bezzern** slâfes muot
danne des nahtes, dô diu herzogîn
10 an ungemache ime gap gewin.
erntwachete gein der vesper zît;
doch het er in slâfe strît
gestriten mit der minne,
aber mit der herzoginne.
15 ein sîn kamerære
mit tiurem golde swære
brâht im kleider dar getragen
von **liehtem** pfelle, hört ich sagen.
Dô sprach mîn hêr Gawan:
20 "wir suln **der kleider** hân,
diu **algeliche** tiure sîn,
dem herzogen von Gowerzin
unde dem **clâren** Florande,
der in manigem lande
25 hât gedienet werdecheit.
nû **schaffet**, daz diu sîn bereit."
bî einem knappen ernbôt
sînem wirte Plipalinos,
daz er **sande** Lishoisen dar.
30 bî sîner tochter wol gevar

G I L M Z Fr51

1 *Initiale* L Z 11 *Initiale* I 19 *Initiale* G Fr51 27 *Initiale* I

1 *nâch*] *om.* G 2 *slâfes*] *slaffens* I (L) (Z) · den] *vmb* I 4 *verbunden*] *biwunden* M *gebunden* Z (Fr51) 5 *Ob* sin *vrvndin* mit *bette* *gelegen* Fr51 · *ob*] *ob* ein I · *gelegen*] *gelege* G 6 *ir*] *om.* M Z Fr51 7 *wære*] *war* Fr51 8 *ouch*] *om.* Fr51 · *bezzern* *slâfes*] *slafes* *bezzern* I *beszers* *slaffes* L (Fr51) 9 *dô*] *da* M Z 10 *ime*] *om.* L M 11 *erntwachete*] *Er erwachte* I (Z) *Er wachte* L M *vurwachte* Fr51 · *gein* der] *ander* Fr51 12 *doch*] *Do* Fr51 16 *Mit*] *Von* Z · *tiurem*] [*truwe**]: *týuwerem* L *torme* M *teveren* Z 17 *im*] *man yme* M in Fr51 18 *liehtem*] *lichtem* L *lechten* Fr51 19 *Dô*] *Da* M · *mîn*] *om.* Fr51 · *hêr* Gawan] *ergawan* M 20 *suln*] *en suln* M · *der kleider*] *der cleider* *mer* I (L) Z *der cleidir* *noch* *mer* M *mer cleider* Fr51 21 *diu*] *die* G 22 *Gowerzin*] *goverzin* G *Gouerin* I *gowerzin* M *gowercin* Fr51 23 *Florande*] *floriande* G (I) 24 *manigem*] *manigen* Fr51 25 *gedienet*] *der deinet* Fr51 26 *schaffet*] *schafft* G *schaffe* I · *bereit*] *gereit* M 27 *bî* einem] *Si einen* Fr51 28 *Plipalinos*] *pliplalinos* G *plipalinos* I (L) M *plibalinos* Fr51 29 *Versfolge 628.30-29* I · *sande*] *om.* L *ym* *sende* M (Z) (Fr51) · *Lishoisen*] *Lischoisen* I *Lýtschoýsen* L *lisoien* M · *dar*] *sante* *dar* L

*T

Gawan *nâch* arbeite pflac
slâfes ûf den mitten tac.
im wâren sîne wunden
mit kunst alsô **verbunden**,
5 ob vriundîn wære bî im gelegen,
het er ir minne gepflegen,
daz wære im senfte und guot.
er hete ouch **bezzer** slâfes muot
dan des nahtes, dô diu herzogîn
10 an ungemache im gap gewin.
Er **erwachete gein** der vesperzît;
doch heter in slâfe strît
gestriten mit der minne,
aber mit der herzoginne.
15 ein sîn kamerære
mit tiurem golde swære
brâht im kleider dar getragen
von **liehtem** pfelle, hörtich sagen.
dô sprach mîn hêr Gawan:
20 "wir soln **der kleider noch mêr** hân,
diu **alliu** glîche tiure sîn,
dem herzogen von Gowerzin
unde dem **clâren** Florande,
der in manigem lande
25 hât gedienet *wirdecheit*.
nû **schaffe**, daz diu sîn bereit."
bî eime knappen er ebôt
sîme wirte Plipalinos,
daz er **im sante** Lyschoysen dar.
30 bî sîner tochter wol gevar

U V W Q R

1 *Initiale* W R 11 *Initiale* U V

1 Gawan] Gawin R · arbeite] arbeiten V 2 *slâfes*] *Slaf* U · *ûf*] [*]: *vmbe* V *om.* W Q R 4 *verbunden*] *gebunden* Q 6 *ir*] *der* V *om.* W Q R 7 *im*] *om.* W 8 *hete*] *hot* Q · *bezzer*] *besser* V *besseren* W *herten* Q 9 *des nahtes*] *om.* R 11 *gein*] *nach* V 12 *doch*] *Do* V *Noch* R · *heter*] *herter* R · *in*] *in* dem W 15 *kamerære*] *kramere* W 16 *tiurem*] *trúwen* R 17 *brâht* *im*] [B*]: *Braht* *im* V *Brach* *im* Q 18 *liehtem*] *liechten* V (R) *lichtem* Q · *pfelle*] *pfellen* V 20 *soln*] *súlter* R 21 *alliu*] *alle* R 22 *Gowerzin*] *gowerzein* W *kaberzin* Q *Gowerzin* R 25 *hât*] *Hate* U · *gedienet*] *verdient* W 26 *schaffe*] *schaffen* V *schafft* W (Q) (R) · *sîn*] *sei* W · *bereit*] *gereit* Q 27 *bî*] [Bi*]: *Bit* U · *ebôt*] *gebot* Q 28 *Plipalinos*] *Plipalmot* U *plypalinos* W 29 *Lyschoysen*] *lyschoien* U *lischoien* V *lyshoin* W *lyszchoysen* Q *Lyschoisen* R